

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

14 MAI 1964.

Proposition de loi relative à l'association de provinces en vue d'une politique de décentralisation régionale.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS.

La nécessité de reviser les structures institutionnelles de la Belgique est unanimement reconnue.

Le fait que deux fois de suite les Chambres aient été réélues avec pouvoir de réviser la Constitution en est une preuve suffisante. Au surplus, il est prévu que la procédure de revision constitutionnelle sera bientôt déclenchée à nouveau, avec l'espoir de la voir aboutir au cours de la législature qui doit prendre cours en 1965.

Les dispositions constitutionnelles qui doivent être l'objet de revision sont de nature diverse, tandis que les motifs de la revision sont d'origines différentes : politique, économique, sociale ou internationale. On ne peut méconnaître cependant que l'évolution du régime linguistique du pays soit une des causes qui justifient des adaptations toutes particulières de sa structure et en déterminent la tendance nécessaire.

Ces adaptations nécessaires ne demandent d'ailleurs pas toutes une revision constitutionnelle, bien au contraire. Elles ont été entamées, plus ou moins heureusement, par des lois votées en 1962 et 1963, relatives à l'emploi des langues en matière administrative, scolaire et judiciaire.

Elles peuvent, et à notre avis elles doivent, être poursuivies durant la présente législature par des mesures réglementaires ou législatives, qui réaliseraient partiellement mais déjà assez substantiellement la politique fondamentale sur laquelle il semble qu'un large ralliement existe dans le pays.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1963-1964.

14 MEI 1964.

Voorstel van wet betreffende de vereniging van provincies met het oog op een politiek van gewestelijke decentralisatie.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De noodzaak om de institutionele structuur van België te herzien wordt algemeen erkend.

Dit wordt voldoende bewezen door het feit dat de Kamers tweemaal achtereenvolgens werden herkozen met de bevoegdheid de grondwet te herzien. Bovendien zal de procedure voor de herziening van de grondwet naar verwachting weldra opnieuw worden ingezet, in de hoop dat zij goede resultaten zal opleveren in de loop van de legislatuur die in 1965 een aanvang moet nemen.

De grondwetsbepalingen die moeten worden herzien zijn van uiteenlopende aard, terwijl de beweegredenen van de herziening verschillen : het betreft namelijk politieke, economische, sociale of internationale motieven. Men mag evenwel niet uit het oog verliezen dat de evolutie van de taalregeling in ons land een van de oorzaken is die geheel bijzondere aanpassingen van zijn structuur oproepen en de noodzakelijke strekking ervan bepalen.

Maar niet al deze noodzakelijke aanpassingen vereisen dat de Grondwet wordt herzien, wel integendeel. Zij werden, op een min of meer gelukkige wijze, aangevat door de wetten die in 1962 en 1963 werden aangenomen betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken, in het onderwijs en het gerecht.

Tijdens deze legislatuur kunnen zij en, naar onze mening, moeten zij worden voortgezet door verordnungs- of wetgevingsmaatregelen die het fundamenteel beleid, waarover in het land een ruime overeenstemming schijnt te bestaan, ten dele maar toch reeds in vrij aanzienlijke mate tot stand zouden brengen.

Cette politique fondamentale paraît se ramener aux objectifs suivants :

— l'autonomie culturelle des communautés linguistiques;

— la garantie des intérêts fondamentaux de ces communautés en matière économique et sociale, dans l'égalité et à l'abri des risques que peut entraîner leur disparité numérique.

En ce qui concerne l'autonomie culturelle, le Président d'un des partis nationaux a dit qu'elle devait être « aussi large que possible », tandis que le Congrès d'un autre parti a décidé qu'elle devait être « absolue ».

Mais il reste évidemment à déterminer son ou plutôt ses objets et surtout l'organe qui devra l'exercer. A ce sujet, il est admis que le projet de loi organique des Conseils culturels, voté déjà par le Sénat et actuellement soumis à l'examen de la Chambre, apparaît comme tout à fait dépassé par les faits.

Mais il est d'autres domaines où les intérêts fondamentaux des communautés régionales sont en cause.

Le Président d'un parti n'a-t-il pas écrit récemment qu'après le vote des projets linguistiques, qui auraient gagné à être présentés dans une perspective d'ensemble, « le plus important reste à faire » et qu'une réforme des institutions s'impose, non seulement politique et culturelle mais aussi économique et sociale.

C'est cette réforme qu'il faut réaliser, progressivement et le plus tôt possible, par les voies réglementaires, législatives et constitutionnelles.

Ce qui peut être fait par les deux premières voies ne peut être retardé car l'expérience des dix dernières années a démontré combien la voie constitutionnelle était aléatoire, semée d'embûches et de toute façon assez lente.

Indépendamment de l'autonomie culturelle, il y a accord, général pouvons-nous dire, pour admettre qu'il y a lieu de réaliser une *déconcentration* et une *décentralisation* des institutions et des administrations.

La déconcentration peut se réaliser presque entièrement par la seule voie administrative et elle ne fait pas l'objet de la présente proposition.

La décentralisation, qui consiste à transférer à une autorité subordonnée à l'Etat des pouvoirs jusque-là exercés par l'Etat, pose immédiatement la question de savoir à quelle autorité ces pouvoirs seront transférés.

Or, en droit, et jusqu'à ce moment, ces transferts ne peuvent évidemment s'opérer qu'au profit des seuls pouvoirs régionaux et locaux existants, à savoir les provinces ou les communes.

Cette œuvre a été, très partiellement, entreprise par la révision et l'allègement des pouvoirs de tutelle de l'Etat.

Certains pensent qu'elle devrait être poursuivie par une augmentation des pouvoirs des autorités provinciales. D'autres demandent en outre la création d'or-

Deze fundamentele politiek schijnt neer te komen op de volgende doelstellingen :

— culturele autonomie van de taalgemeenschappen;

— gelijke waarborg voor de fundamentele belangen van deze gemeenschappen op economisch en sociaal gebied, met uitschakeling van de risico's die aan hun ongelijke getalsterkte kunnen verbonden zijn.

Wat de culturele autonomie betreft, heeft de Voorzitter van één van onze nationale partijen gezegd dat zij « zo ruim mogelijk » moet zijn, terwijl het Congres van een andere partij beslist heeft dat zij dient « absoluut » te zijn.

Maar het doel of liever de doeleinden van die autonomie en vooral het orgaan dat ze zal moeten uitoefenen, moeten natuurlijk nog worden vastgesteld. In dit opzicht is men het er over eens dat het ontwerp van organieke wet op de Cultuurraden, dat reeds door de Senaat is aangenomen en thans bij de Kamer ahangig is, volkomen voorbijgestreefd is.

Er bestaan evenwel nog andere gebieden waar de fundamentele belangen van de regionale gemeenschappen in het geding zijn.

Heeft de Voorzitter van een partij onlangs niet geschreven dat, na de goedkeuring van de taalontwerpen, die er veel bij zouden hebben gewonnen als zij in een algemeen kader waren geplaatst, « het belangrijkste nog te doen blijft » en dat een niet alleen politieke en culturele maar ook economische en sociale hervorming van onze instellingen absoluut noodzakelijk is.

Deze hervorming dient geleidelijk en zo spoedig mogelijk tot stand te komen langs verordenende, wetgevende en grondwettelijke wegen.

Wat langs de twee eerste wegen kan geschieden, mag niet worden uitgesteld want de ervaring van de tien laatste jaren heeft geleerd hoe onzeker de grondwettelijke weg is, die bezaaid ligt met hinderpalen en in elk geval slechts langzame vorderingen toelaat.

Afgezien van de culturele autonomie mogen wij wel zeggen dat er algemene overeenstemming bestaat over de noodzaak om de instellingen en besturen te *deconcentreren* en te *decentraliseren*.

De deconcentratie kan vrijwel geheel langs administratieve weg alleen geschieden en zij wordt in dit voorstel niet behandeld.

De decentralisatie, die erin bestaat aan een overheidslichaam, ondergeschikt aan de Staat, bevoegdheden over te dragen die tot dusver door de Staat worden uitgeoefend, doet onmiddellijk de vraag rijzen aan welk orgaan die bevoegdheden zullen worden overgedragen.

In rechte nu kan tot op dit ogenblik een dergelijke overdracht natuurlijk slechts plaatshebben ten gunste van de bestaande gewestelijke en plaatselijke instanties, te weten de provincies en de gemeenten.

Dit werk werd reeds, maar slechts voor een klein deel, ter hand genomen toen de voogdijmacht van de Staat werd herzien en beperkt.

Sommigen denken dat dit werk zou moeten worden voortgezet door de bevoegdheden der provinciale gezagsorganen uit te breiden. Anderen vragen boven-

ganes régionaux qui pourraient, selon eux, mieux répondre à la dualité linguistique du pays, dont il serait vain de méconnaître qu'elle constitue aujourd'hui une des causes principales de la nécessité de reviser les institutions.

Quoiqu'il en soit, dans les domaines autres que celui de l'autonomie culturelle, se posent également les deux mêmes problèmes : déterminer l'objet de la décentralisation et l'organe ou les organes qui devront en assurer l'exercice.

Et à ce sujet, une première réponse capitale et fondamentale paraît s'imposer : l'organe qui exercera les pouvoirs décentralisés doit être un pouvoir d'essence politique, et non académique, soumis directement ou indirectement au contrôle démocratique et reposant sur des personnalités réunissant, en leur chef, compétence et expérience politique et administrative.

Il nous a paru que ces conditions générales pouvaient se réaliser en recourant à l'action coordonnée des pouvoirs provinciaux, selon une méthode qui utiliserait toutes les virtualités des institutions provinciales mais réaliserait aussi une partie, tout au moins, des nécessités régionales des communautés.

Une partie, disons-nous, de ces nécessités, car la proposition présentée ayant pour objectif de réaliser dès avant la révision constitutionnelle, ce qui peut se faire en dehors de pareille révision, doit évidemment se borner à ce qui peut être tiré du texte actuel de la Constitution (article 108) et des possibilités législatives.

Les pouvoirs à accorder à l'institution nouvelle seront donc relativement faibles : d'ordre consultatif et administratif. Mais ils constitueront une première réalisation et une expérience. D'autres, plus tard, pourront tenter de faire mieux que ce que nous proposons aujourd'hui, mais au moins nous aurions ébranlé l'immobilisme, dépassé le verbalisme et, pensons-nous, déclenché une expérience, une prise de conscience et une réalisation institutionnelle, qui pourraient être fécondes et dont le Constituant de demain pourrait sans doute déduire des conclusions utiles.

L'instrument légal, que nous proposons, est celui qui a été ébauché lors de la révision constitutionnelle de 1921 et qui fait l'objet de l'article 108 de la Constitution.

Cet article prévoit qu'il peut être créé des associations de communes et de provinces dans les conditions et suivant le mode déterminés par le Roi.

La loi du 1^{er} mars 1922 a fait application de cette disposition constitutionnelle en ce qui concerne les associations de communes.

Nous proposons qu'une loi détermine sous quelles conditions et suivant quel mode il pourra aussi être créé des associations de provinces.

♦♦

Cette loi étant de toute façon votée, à toutes fins utiles, nous envisageons que les provinces flamandes,

dien de oprichting van regionale organen die volgens hen beter beantwoorden aan de tweetaligheid van ons land, die, het heeft geen zin dit te ontkennen, thans een van de voornaamste redenen is waarom ons institutioneel apparaat moet worden herzien.

Hoe dit zij, ook op andere gebieden dan dat van de culturele autonomie rijzen de twee zelfde problemen, namelijk de vaststelling van het doel der decentralisatie en van het orgaan of de organen die deze zullen moeten uitoefenen.

In dit verband moet een eerste kapitaal en fundamenteel antwoord worden gegeven : het orgaan dat de gedecentraliseerde bevoegdheden zal uitoefenen behoort een in wezen politieke en geen academische macht te zijn, rechtstreeks of zijdelings onderworpen te zijn aan een democratische controle en te berusten bij personen die én bevoegd zijn én politieke en administratieve ervaring bezitten.

Ons dunkt dat aan deze algemene voorwaarden kan worden voldaan door de actie van de provinciale organen te coördineren volgens een methode die alle mogelijkheden van de provinciale instellingen te baat neemt maar ook althans aan een gedeelte van de gewestelijke behoeften van de gemeenschappen tegemoet zou komen.

Wij zeggen wel aan een gedeelte van die behoeften, want aangezien dit voorstel ten doel heeft reeds vóór de grondwetsherziening datgene tot stand te brengen wat buiten zulk een herziening om kan geschieden, moet het zich beperken tot hetgeen uit de huidige tekst van de Grondwet (artikel 108) en uit de bestaande wetgeving kan worden gehaald.

De bevoegdheden die aan de nieuwe instelling dienen te worden toegekend, zullen dus betrekkelijk beperkt zijn, namelijk van adviserende en administratieve aard. Zij zullen evenwel een eerste verwezenlijking en een proefneming zijn. Later kunnen anderen dan pogen om iets beters te doen dan wat wij thans voorstellen, maar wij zullen ten minste het immobilisme doorbroken hebben, meer hebben gedaan dan gepraat en, zo menen wij, de eerste stoot hebben gegeven tot een bewustwording, een proefneming en een institutionele verwezenlijking die vruchtbaar kunnen zijn en waaruit de grondwetgever eerlang ongetwijfeld nuttige conclusies zal kan trekken.

Het wettelijk instrument dat wij voorstellen, werd reeds in grote lijnen aangegeven bij de herziening van de Grondwet in 1921 en het wordt behandeld in artikel 108 van de Grondwet.

Dit artikel bepaalt dat er verenigingen van gemeenten en provincies kunnen worden opgericht onder de voorwaarden en volgens de wijze die de Koning vaststelt.

De wet van 1 maart 1922 heeft deze grondwetsbepaling toegepast wat de verenigingen van gemeenten betreft.

Wij stellen voor dat een wet zou bepalen onder welke voorwaarden en op welke wijze ook verenigingen van provincies in het leven kunnen worden geroepen.

♦♦

Als deze wet eenmaal is aangenomen met al de mogelijkheden die zij biedt, stellen wij in uitzicht dat

d'une part, les provinces wallonnes, d'autre part, créent une association interprovinciale administrée par un Conseil, dit régional, ces Conseils pourraient être les organes de l'autonomie culturelle et en tous cas de la promotion économique et sociale nécessaires au développement des communautés, dans un cadre organique de la Belgique.

Nous envisageons que la province de Brabant fasse partie de chacune des associations régionales puisqu'elle devrait représenter dans l'une les arrondissements de Louvain et de Hal-Vilvorde et dans l'autre l'arrondissement de Nivelles. On comprendra aisément que c'est la composition mixte de cette province, au point de vue linguistique, et aussi la nécessité de ne recourir qu'à des organes constitutifs jouissant de la personnalité civile qui nous impose aujourd'hui cette solution, à laquelle nous eussions évidemment préféré une solution plus conforme à une vue rationnelle de la structure organique du pays. Mais, dans l'état actuel des choses, nous espérons que les autorités provinciales du Brabant sauront coordonner les conclusions qui les concerneront et qui leur viendront des deux associations et conseils régionaux, à la constitution desquels leur province aura contribué.

*
**

Le texte même de la proposition de loi ne demande guère de commentaires car il n'est que la transposition à l'échelon provincial de ce que la loi du 1^{er} mars 1922 a réalisé à l'échelon communal, en vue de permettre la constitution d'associations intercommunales.

Le texte de la proposition s'éclaire mieux par l'examen d'un *avant-projet* de statuts des associations interprovinciales que nous joignons en annexe et qui, dans notre esprit, devrait faire l'objet des délibérations ultérieures des Conseils provinciaux. Nous devons cependant espérer que si la réforme proposée obtenait l'accord des différents partis nationaux, accord qui se traduirait implicitement dans le vote de la proposition de loi organique des associations interprovinciales, l'accord des Conseils provinciaux sur une convention d'association et sur la constitution des conseils régionaux bénéficierait d'un même et large ralliement.

*
**

La première mission des institutions nouvelles pourrait être d'ordre culturel. Les autorités provinciales ont démontré qu'elles étaient particulièrement attentives à la formation scolaire, professionnelle et scientifique dans leur région, au développement des arts ainsi qu'à la diffusion des sciences et des arts dans toutes les classes sociales.

Mettant en commun leur expérience et leur compétence, les représentants des Députations permanentes réunis au sein des Conseils régionaux, seraient parfaitement indiqués pour examiner l'orientation à donner aux programmes scolaires et au développement culturel, dans la ligne de l'homogénéité française ou néerlandaise de leur région.

de Vlaamse provincies enerzijds en de Waalse provincies anderzijds een interprovinciale vereniging tot stand zouden brengen, bestuurd door een zgn. gewestraad. Deze raden zouden de organen kunnen zijn van de culturele autonomie en in elk geval van de economische en sociale vooruitgang die noodzakelijk is voor de ontwikkeling van de gemeenschappen in een organiek Belgisch kader.

Naar onze opvatting zou de provincie Brabant deel uitmaken van iedere gewestelijke vereniging, aangezien zij in de eerste de arrondissementen Leuven en Halle-Vilvorde zou moeten vertegenwoordigen en in de tweede het arrondissement Nijvel. Het valt gemakkelijk te begrijpen dat de gemengde samenstelling van deze provincie, wat het gebruik der landstalen betreft, en ook de noodzaak om slechts een beroep te doen op samenstellende organen met rechtspersoonlijkheid, ons vandaag deze oplossing voorschrijven; wij hadden natuurlijk liever een oplossing voorgesteld die meer overeenstemt met een rationele opvatting van de organische structuur van het land. Maar in de huidige stand van zaken hopen wij dat de provinciale overheid van Brabant de haar betreffende conclusies zal weten te coördineren die haar zullen worden voorgelegd door de twee gewestelijke verenigingen en raden, aan de samenstelling waarvan haar provincie zal hebben medegewerkt.

*
**

De tekst zelf van het voorstel van wet behoeft vrijwel geen commentaar, want hij neemt slechts op het provinciale vlak over wat de wet van 1 maart 1922 heeft ingevoerd op gemeentelijk vlak om de oprichting van intercommunale verenigingen mogelijk te maken.

Wij kunnen de tekst van het voorstel beter toelichten door een *voorontwerp van statuten* van de interprovinciale verenigingen te onderzoeken dat wij bij dit voorstel voegen en waarover de provinciale raden volgens ons later zouden moeten beraadslagen en beslissen. Indien de voorgestelde hervorming de instemming van de verschillende nationale partijen verkreeg, wat impliciet tot uiting zou komen in de goedkeuring van het voorstel van organieke wet op de interprovinciale verenigingen, hopen wij dat het akkoord van de provinciale raden over een overeenkomst tot vereniging en over de oprichting van de gewestraden dezelfde ruime goedkeuring zal vinden.

*
**

De eerste taak van de nieuwe instellingen zou van culturele aard kunnen zijn. De provinciale overheden hebben bewezen dat zij bijzonder bezorgd zijn voor het onderwijs, de wetenschappelijke en beroepsopleiding in hun streek, de ontwikkeling van de kunsten alsmede de verspreiding van de wetenschappen en de kunsten in alle lagen van de bevolking.

Door hun ervaring en hun bevoegdheid samen te bundelen, zouden de vertegenwoordigers van de bestendige deputaties, verenigd in de gewestraden, de aangewezen personen zijn om de oriëntering te onderzoeken die moet worden gegeven aan de leerplannen en aan de culturele ontwikkeling in de lijn van de Franse of Nederlandse homogeniteit van hun streek.

Si l'on préférerait rechercher une tout autre structure et un autre recrutement pour les Conseils culturels, la constitution des Conseils régionaux telle que nous la préconisons leur assurerait en tous cas la compétence nécessaire pour mettre en lumière les besoins et les exigences de leur région en ce qui concerne son infrastructure et son expansion économique dans le cadre des programmes nationaux et européens, comme aussi les nécessaires adaptations de la politique sociale en fonction notamment de la situation démographique.

Les Conseils régionaux, constitués par les personnalités expérimentées que sont les Députés permanents, créeraient les administrations et services qui apparaîtraient indispensables pour l'exercice de leur rôle de coordination des politiques provinciales mais ils pourraient, en ordre principal, selon nous, *recourir à la collaboration des Instituts provinciaux, existant actuellement, notamment dans l'ordre de la recherche économique et aussi à la collaboration des Conseils économiques, flamand ou wallon*, qui disposent d'organisations compétentes et expérimentées.

Grâce à ces concours, les Conseils régionaux pourraient poursuivre l'étude des intérêts régionaux qui leur sont confiés.

Nous imaginons aisément que dans cette optique ils examineraient chaque année les budgets nationaux régissant les secteurs culturels, économiques ou sociaux qui rentrent dans leur compétence et transmettraient au Gouvernement et au Parlement leurs avis et observations que cet examen leur aurait inspirés.

Nous devons, en effet, prévoir que vis-à-vis des pouvoirs nationaux, les Conseils régionaux devront procéder par avis et propositions.

Mais nous ne pouvons douter que ces avis et propositions se présentent avec une autorité qui leur vaudra un sérieux crédit auprès du Gouvernement et des parlementaires.

Ceux-ci, qui pourront recevoir des Conseils régionaux des propositions de lois, apprécieront s'ils peuvent déposer en leur nom les propositions qui leur auront été suggérées par l'autorité régionale.

*
**

La proposition que nous présentons, peut et doit se réaliser par la voie législative et ne comporte aucune innovation constitutionnelle puisqu'elle tend simplement à un groupement d'organes et de pouvoirs existants.

La voie de la revision constitutionnelle ne deviendrait indispensable que si l'on voulait donner à l'organe régional des pouvoirs que les Provinces n'ont pas ou qui appartiennent à l'Etat.

C'est d'ailleurs une étape qui pourra peut-être apparaître opportune, mais nous laissons ce problème à l'appréciation du Constituant futur.

Nous nous sommes tenus à l'objet modeste de la présente proposition parce que celle-ci, en assurant la personnalisation de la Communauté flamande et de la Communauté wallonne — alors qu'une autre proposition a pour but d'organiser le district national et européen de Bruxelles — constituerait, à notre sens, la garantie la plus sérieuse et une garantie indispen-

Verkiest men evenwel te zoeken naar een andere structuur en een andere samenstelling van de Cultuurraden, dan zou de oprichting van de gewestraden zoals wij die voorstellen, hun in elk geval de nodige bevoegdheid geven om de behoeften en de eisen van hun streek in het licht te stellen in verband met de infrastructuur en de economische expansie ervan in het kader van de nationale en Europese programma's, alsmede de noodzakelijke aanpassingen van het sociaal beleid o.m. op grond van de demografische toestand.

De gewestraden, samengesteld uit ervaren personaliteiten zoals de bestendige afgevaardigden, zouden de besturen en diensten in het leven roepen die onmisbaar blijken voor de uitoefening van hun rol inzake de coördinatie van het provinciaal beleid, maar zij zouden volgens ons *in hoofdzaak een beroep kunnen doen op de medewerking van de provinciale instellingen die thans bestaan, o.m. ter zake van het economisch onderzoek, en ook op de medewerking van de Vlaamse of Waalse Economische Raad*, die over bevoegde organisaties met ervaring beschikken.

Dank zij deze medewerking zouden de gewestraden de studie kunnen voortzetten van de gewestelijke belangen die zij dienen te behartigen.

Wij kunnen ons gemakkelijk voorstellen dat zij in dit perspectief ieder jaar de rijksbegrotingen zouden onderzoeken die betrekking hebben op de culturele, economische of sociale sector die tot hun bevoegdheid behoort en aan de Regering en het Parlement adviezen geven en opmerkingen maken als gevolg van dit onderzoek.

Wij moeten namelijk voorzien dat het optreden van de gewestraden ten aanzien van de landsoverheid dient te bestaan in adviezen en voorstellen.

Maar wij kunnen er niet aan twijfelen dat deze adviezen en voorstellen zo gewichtig zullen zijn dat zij door de regering en de parlementsleden ernstig worden opgenomen.

De laatstgenoemden, die van de gewestraden voorstellen van wet kunnen ontvangen, zullen nagaan of zij in hun naam de voorstellen kunnen indienen die hun door de gewestelijke instantie worden voorgelegd.

*
**

Het voorstel dat wij hierbij indienen, kan en moet langs wettelijke weg verwerkelijkt worden en het brengt niets nieuws in de Grondwet, aangezien het alleen ten doel heeft bestaande organen en overheidslichamen te groeperen.

De weg van de grondwetsherziening zou alleen dan bewandeld moeten worden, indien wij aan het gewestelijk orgaan bevoegdheden wilden verlenen die de provincies niet hebben of die aan de Staat toekomen.

Het is trouwens een etappe die misschien wenselijk zal voorkomen, maar wij laten dit probleem aan het oordeel van de grondwetgever over.

Wij hebben ons gehouden aan het beperkte doel van dit voorstel, omdat het, door rechtspersoonlijkheid toe te kennen aan de Vlaamse en de Waalse gemeenschap — een ander voorstel beoogt het nationaal en Europees district Brussel te organiseren —, naar onze opvatting de ernstigste waarborg en een onmisbare waarborg voor de gewestelijke gemeenschappen zou zijn en

sable pour les Communautés régionales et particulièrement pour la Wallonie, au moment du vote de la loi adaptant la répartition des sièges parlementaires.

La seule reconnaissance de cette personnalité, quelque modestes que soient les pouvoirs qu'elle exerce, constituerait, en effet, selon nous, une garantie bien plus efficace que tous recours à des votes qualifiés ou à des procédures de conciliation que nous n'entendons cependant pas écarter, en principe. Il y a toutefois entre les deux méthodes toute la différence qui sépare la procédure de la vie.

Certains penseront que la présente proposition est une introduction du fédéralisme. D'autres diront, au contraire — et regretteront sans doute — qu'elle ne soit pas constitutive de fédéralisme. Ce sont évidemment les seconds qui auront raison et cela même si le Constituant accordait, demain, aux organes régionaux certains pouvoirs que ne peut leur donner la voie législative.

Entre le système que nous proposons et le fédéralisme il y a, en effet, la différence fondamentale qui vient d'être lumineusement exprimée dans un ouvrage récent « Fédéralisme et intégration européenne » par François Cardis (Editions du Centre de recherches européennes de l'Ecole des H.E.C. de l'Université de Lausanne-1963).

Cette remarquable étude met en lumière que, dans l'Etat fédératif, les collectivités membres sont associées comme telles à toute opération ou activité qui pourrait se traduire par une modification du régime de base, tandis que là-même où un Etat unitaire institue un maximum de décentralisation, ces collectivités (qu'elles soient des communes, des provinces ou des interprovinciales) ne prennent jamais part, comme telles, à la formation de cette volonté nationale, portant sur le régime de base.

Aussi bien, n'entendons-nous pas instaurer ici un débat sur le caractère opportun ou pernicieux du fédéralisme pour la Belgique.

Nous avons, en d'autres circonstances, exposé nettement nos vues à ce sujet et nous avons donné les arguments qui nous y avaient amenés. (Res publica — Volume III, 1961-4, pages 306 et ss.).

Mais, les quelques mois de vie qui restent à l'actuelle législature lui imposent, en dehors de discussions d'écoles, de prendre d'urgence les mesures qui rendront possible la future révision constitutionnelle et de réaliser, en conséquence, certaines réformes de déconcentration et de décentralisation, en dehors desquelles le destin du Pays pourrait être mis en péril.

C'est à cette tâche que nous nous efforçons de contribuer par la présente proposition.

J. DUVIEUSART.

**

in het bijzonder voor Wallonië, op het ogenblik dat de wet tot aanpassing van de verdeling der parlementszetels zal worden goedgekeurd.

Alleen reeds de erkenning van die persoonlijkheid, hoe gering ook de bevoegdheden zijn die zij erlangt, zal naar ons oordeel een veel doeltreffender waarborg zijn dan om het even welke gekwalificeerde stemming of verzoeningsprocedure, die wij evenwel in beginsel niet willen afwijzen. Het verschil tussen de twee methodes is even groot als dat tussen de procedure en de levende werkelijkheid.

Sommigen zullen denken dat dit voorstel tot federalisme leidt. Andere daarentegen zullen zeggen — en ongetwijfeld betreuren — dat het geen federalisme inhoudt. Het zijn natuurlijk deze laatsten die gelijk hebben, zelfs indien de grondwetgever morgen aan de gewestelijke organen bepaalde bevoegdheden zou toekennen die zij niet langs wetgevende weg kunnen verkrijgen.

Tussen het systeem dat wij voorstellen en het federalisme bestaat er een fundamenteel verschil dat zeer helder is belicht in een recent werk, nl. « Fédéralisme et intégration européenne », door François Cardis (« Editions du Centre de recherches européennes de l'Ecole des H.E.C. de l'Université de Lausanne », 1963).

Deze merkwaardige studie doet uitkomen dat de gemeenschappen in een federale staat als dusdanig worden betrokken bij iedere verrichting of activiteit die zou kunnen leiden tot een wijziging van het basisregime, terwijl daar waar een unitaire staat een zo groot mogelijke decentralisatie invoert, deze gemeenschappen (of het nu gaat om gemeenten, provincies, of interprovinciale verenigingen) nooit als dusdanig deelnemen aan de vorming van deze nationale wil ten aanzien van het basisregime.

Wij wensen hier dan ook geen debat te openen over het nut of de schadelijkheid van het federalisme voor België.

Wij hebben reeds vroeger in alle klaarheid onze opvattingen daaromtrent uiteengezet en onze argumenten genoemd (Res publica — Deel III, 1961-4, blz. 306 en vv.).

Maar aangezien de legislatuur over enkele maanden ten einde loopt, dienen dringend, buiten elke schoolse discussie om, maatregelen te worden genomen om de grondwetsherziening mogelijk te maken; bijgevolg behoren bepaalde hervormingen inzake deconcentratie en decentralisatie te worden uitgevoerd, zonder welke de toekomst van het land in gevaar kan worden gebracht.

Aan-die taak trachten wij door dit voorstel mede te werken.

**

Proposition de loi relative à l'association de provinces en vue d'une politique de décentralisation régionale.

ARTICLE PREMIER.

Deux ou plusieurs provinces peuvent créer des associations dans les conditions et suivant le mode déterminés par la présente loi.

ART. 2.

L'association ou l'entrée dans une association déjà existante doivent être approuvés par arrêté royal.

La demande d'autorisation doit être accompagnée des projets de statuts ainsi que des délibérations des conseils provinciaux intéressés.

ART. 3.

L'arrêté d'approbation est publié au *Moniteur*, en même temps que les statuts.

Toute modification aux statuts sera soumise à la même procédure d'approbation et de publication.

ART. 4.

L'association jouit de la personnification civile.

ART. 5.

L'association peut être autorisée à poursuivre en son nom des expropriations pour cause d'utilité publique.

Le Gouverneur de la province dans laquelle l'association a son siège est compétent pour passer les actes prévus par les lois régissant la matière des expropriations pour cause d'utilité publique.

ART. 6.

L'association peut contracter des emprunts dans les mêmes conditions que les provinces, avec l'autorisation du Roi.

ART. 7.

L'association peut recevoir des subsides de l'Etat et des libéralités. Celles-ci sont soumises à l'approbation par arrêté royal.

ART. 8.

Chaque année l'association établit un budget pour l'année à venir et dresse les comptes de l'exercice écoulé dans la forme déterminée par le Gouvernement.

Voorstel van wet betreffende de vereniging van provincies met het oog op een politiek van gewestelijke decentralisatie.

EERSTE ARTIKEL.

Twee of meer provincies kunnen verenigingen oprichten onder de voorwaarden en volgens de wijze bepaald bij deze wet.

ART. 2.

De vereniging of de toetreding tot een reeds bestaande vereniging moet bij koninklijk besluit worden goedgekeurd.

Het verzoek tot machtiging dient vergezeld te gaan van de ontwerpen van statuten alsmede van de besluiten van de betrokken provincieraden.

ART. 3.

Het goedkeuringsbesluit wordt tegelijk met de statuten in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Iedere wijziging in de statuten wordt onderworpen aan dezelfde procedure inzake goedkeuring en bekendmaking.

ART. 4.

De vereniging bezit rechtspersoonlijkheid.

ART. 5.

De vereniging kan worden gemachtigd in haar naam onteigeningen te algemenen nutte te verrichten.

De gouverneur van de provincie waar de vereniging haar zetel heeft, is bevoegd om de akten te verlijden waarin voorzien is bij de wetten op de onteigeningen te algemenen nutte.

ART. 6.

De vereniging kan, met machtiging van de Koning, leningen aangaan onder dezelfde voorwaarden als de provincies.

ART. 7.

De vereniging kan rijkstoelagen en giften ontvangen. De laatstgenoemde moeten bij koninklijk besluit worden goedgekeurd.

ART. 8.

Ieder jaar stelt de vereniging een begroting op voor het komende jaar en maakt zij de rekeningen op van het afgelopen dienstjaar, in de vorm die de regering

Ces budgets et comptes seront soumis comme les tarifs de péage à l'approbation du Roi.

ART. 9.

Le Gouvernement sera représenté auprès de l'association par le Gouverneur de la Province dans laquelle l'association a son siège.

Le Gouverneur pourra s'opposer à l'exécution de toute mesure qu'il jugerait contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général.

Le Roi statue sur l'opposition.

ART. 10.

Sauf disposition contraire dans les statuts, les associations de provinces sont constituées pour un terme indéterminé. Leur dissolution ne peut, en ce cas, être prononcée que par la loi, ou du consentement de toutes les provinces intéressées.

J. DUVIEUSART.

A. VERSE.

E. ADAM.

bepaalt. Deze begrotingen en rekeningen worden, zoals de toltarieven, aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

ART. 9.

De regering wordt bij de vereniging vertegenwoordigd door de gouverneur van de provincie waar de vereniging haar zetel heeft.

De gouverneur kan zich verzetten tegen de uitvoering van enigerlei maatregel die hij strijdig acht met de wet, de statuten of het algemeen belang.

De Koning doet uitspraak over het verzet.

ART. 10.

Tenzij in de statuten anders is bepaald, worden de verenigingen van provincies opgericht voor een onbepaalde termijn. De ontbinding ervan kan in dat geval slechts bij de wet worden uitgesproken, of met instemming van alle betrokken provincies geschieden.

ANNEXE I.**Projet de Statuts.****ARTICLE PREMIER.**

Entre les provinces d'Anvers, Flandre Occidentale, Flandre Orientale, Limbourg et Brabant, il est créé une association interprovinciale, conformément à l'article 108 de la Constitution et à la loi du ...

ART. 2.

L'association est représentée par un Conseil régional dénommé Conseil régional flamand, composé de :

- 6 députés permanents de la province d'Anvers;
- 6 députés permanents de la Flandre Occidentale;
- 6 députés permanents de la Flandre Orientale;
- 4 députés permanents du Limbourg;
- 3 députés permanents de la Province de Brabant.

désignés par la Députation permanente de ces provinces.

ART. 3.

Le siège de l'association et du Conseil Régional Flamand est à Malines.

ART. 4.

L'objet de l'association et la mission du Conseil Régional sont déterminés comme suit :

1. Assurer le développement culturel de la communauté linguistique qu'ils représentent;
2. Promouvoir le développement économique et social de cette communauté et notamment le développement de son infrastructure, l'expansion de son économie, l'adaptation de la politique sociale à ses nécessités particulières et tout spécialement à ses nécessités démographiques.

ART. 5.

Pour réaliser cette mission, le Conseil Régional adressera au Gouvernement ou au Parlement, d'initiative ou sur demande de ces autorités, tous avis sur les matières rentrant dans leur compétence.

Ils pourront aussi, sur les mêmes matières, adresser aux membres du Parlement le texte de propositions de loi, que ceux-ci pourront éventuellement déposer.

Ils adresseront aux conseils provinciaux de leur région tous avis ou recommandations de nature à assurer la coordination de l'action de ces conseils provinciaux en matière culturelle, économique et sociale.

BIJLAGE I.**Ontwerp-Statuten.****EERSTE ARTIKEL.**

Tussen de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Brabant wordt een interprovinciale vereniging opgericht overeenkomstig artikel 108 van de Grondwet en de wet ...

ART. 2.

De vereniging wordt vertegenwoordigd door een gewestraad, Vlaamse Gewestraad genoemd, en bestaat uit :

- 6 bestendige afgevaardigden van de provincie Antwerpen;
 - 6 bestendige afgevaardigden van West-Vlaanderen;
 - 6 bestendige afgevaardigden van Oost-Vlaanderen;
 - 4 bestendige afgevaardigden van Limburg;
 - 3 bestendige afgevaardigden van de provincie Brabant,
- aangewezen door de Bestendige Deputatie van die provincies.

ART. 3.

De vereniging en de Vlaamse Gewestraad hebben hun zetel in Mechelen.

ART. 4.

Het doel van de vereniging en de taak van de gewestraad worden bepaald als volgt :

1. De culturele ontplooiing tot stand brengen van de taalgemeenschap die zij vertegenwoordigen;
2. De economische en sociale ontwikkeling van deze gemeenschap in de hand werken, met name door de ontwikkeling van haar infrastructuur, de expansie van haar economie, de aanpassing van haar sociaal beleid aan haar eigen behoeften en in het bijzonder aan haar demografische behoeften.

ART. 6.

Om deze opdracht uit te voeren richt de gewestraad aan de regering of aan het Parlement, op eigen initiatief of op verzoek van deze autoriteiten, alle adviezen omtrent de kwesties die tot hun bevoegdheid behoren.

Zij kunnen ook voorstellen van wet betreffende dezelfde aangelegenheden aan de leden van het Parlement richten, die deze eventueel kunnen indienen.

Zij zullen aan de provincieraden van hun gewest adviezen verstrekken of aanbevelingen doen die de coördinatie van de actie van deze provincieraden op cultureel, economisch en sociaal gebied kunnen verzekeren.

ART. 6.

Le Conseil Régional assure la gestion de tous services ou institutions dont la création lui apparaîtra nécessaire dans les limites de la compétence qui lui sera attribuée.

Il nomme le personnel de ces services ou institutions.

ART. 7.

Le Conseil Régional arrête le règlement de ses délibérations. Il élit un bureau. Il se réunit sur convocation du bureau et en tous cas une fois par semestre.

ART. 8.

Les charges du budget de l'association seront, en dehors des subsides qui pourront lui être accordés par l'Etat, supportées par les provinces associées, au prorata du chiffre de leur population, la part de la Province de Brabant étant calculée à concurrence de la moitié seulement de sa population.

ART. 6.

De gewestraad beheert alle diensten of instellingen waarvan de oprichting hem noodzakelijk blijkt binnen de grenzen van de hem toegekende bevoegdheid.

Hij benoemt het personeel van deze diensten of instellingen.

ART. 7.

De gewestraad stelt het reglement van zijn beraadslagingen op. Hij verkiest een dagelijks bestuur. Hij vergadert na bijeenroeping door het dagelijks bestuur en in elk geval eens in het half-jaar.

ART. 8.

De begrotingslasten van de vereniging worden, buiten de toelagen die haar door de Staat kunnen worden toegekend, door de aangesloten provincies gedragen naar rato van hun bevolkingscijfer, terwijl het aandeel van de provincie Brabant berekend wordt ten belope van slechts de helft van haar bevolking.

ANNEXE II.**Projet de Statuts.****ARTICLE PREMIER.**

Entre les provinces de Hainaut, Liège, Luxembourg, Namur et Brabant, il est créé une association interprovinciale conformément à l'article 108 de la Constitution et à la loi du ...

ART. 2.

L'association est représentée par un conseil dénommé Conseil Régional Wallon, composé de six députés permanents de chacune des provinces de Hainaut et Liège, de quatre députés permanents de chacune des provinces de Luxembourg et Namur et de trois députés permanents de la province de Brabant, désignés par la Députation permanente de ces provinces.

ART. 3.

Le siège de l'association et du Conseil Régional Wallon est à Namur.

ART. 4.

L'objet de l'association et la mission du Conseil Régional sont déterminés comme suit :

1. Assurer le développement culturel de la communauté linguistique qu'ils représentent;

2. Promouvoir le développement économique et social de cette communauté et notamment le développement de son infrastructure, l'expansion de son économie, l'adaptation de la politique sociale à ses nécessités particulières et tout spécialement à ses nécessités démographiques.

ART. 5.

Pour réaliser cette mission, le Conseil Régional adressera au Gouvernement ou au Parlement, d'initiative ou sur demande de ces autorités, tous avis sur les matières rentrant dans leur compétence.

Ils pourront aussi, sur les mêmes matières, adresser aux membres du Parlement le texte de propositions de loi, que ceux-ci pourront éventuellement déposer.

Ils adresseront aux conseils provinciaux de leur région tous avis ou recommandations de nature à assurer la coordination de l'action de ces conseils provinciaux en matière culturelle, économique et sociale.

BIJLAGE II.**Ontwerp-Statuten.****EERSTE ARTIKEL.**

Tussen de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Brabant wordt een interprovinciale vereniging opgericht overeenkomstig artikel 108 van de Grondwet en de wet van ...

ART. 2.

De vereniging wordt vertegenwoordigd door een een gewestraad, Waalse Gewestraad genoemd en bestaande uit zes bestendige afgevaardigden van ieder der provincies Henegouwen en Luik, uit vier bestendige afgevaardigden van ieder der provincies Luxemburg en Namen, en uit drie bestendige afgevaardigden van de provincie Brabant, aangewezen door de bestendige deputatie van die provincies.

ART. 3.

De vereniging en de Waalse Gewestraad hebben hun zetel te Namen.

ART. 4.

Het doel van de vereniging en de taak van de gewestraad worden bepaald als volgt :

1. De culturele ontplooiing tot stand brengen van de taalgemeenschap die zij vertegenwoordigen;

2. De economische en sociale ontwikkeling van deze gemeenschap in de hand werken, met name door de ontwikkeling van haar infrastructuur, de expansie van haar economie, de aanpassing van haar sociaal beleid aan haar eigen behoeften en in het bijzonder aan haar demografische behoeften.

ART. 5.

Om deze opdracht uit te voeren richt de gewestraad aan de regering of aan het Parlement, op eigen initiatief of op verzoek van deze autoriteiten, alle adviezen omtrent de kwesties die tot hun bevoegdheid behoren.

Zij kunnen ook voorstellen van wet betreffende dezelfde aangelegenheden aan de leden van het Parlement richten, die deze eventueel kunnen indienen.

Zij zullen aan de provincieraden van hun gewest adviezen verstrekken of aanbevelingen doen die de coördinatie van de actie van deze provincieraden op cultureel, economisch en sociaal gebied kunnen verzekeren.

ART. 6.

Le Conseil Régional assure la gestion de tous services ou institutions dont la création lui apparaîtra nécessaire dans les limites de la compétence qui lui sera attribuée.

Il nomme le personnel de ces services ou institutions.

ART. 7.

Le Conseil Régional arrête le règlement de ses délibérations. Il élit un bureau. Il se réunit sur convocation du bureau et en tous cas une fois par semestre.

ART. 8.

Les charges du budget de l'association seront, en dehors des subsides qui pourront lui être accordés par l'Etat, supportées par les provinces associées, au prorata du chiffre de leur population, la part de la Province de Brabant étant calculée à concurrence de la moitié seulement de sa population.

ART. 6.

De gewestraad beheert alle diensten of instellingen waarvan de oprichting hem noodzakelijk toeschijnt binnen de grenzen van de hem toegekende bevoegdheid.

Hij benoemt het personeel van deze diensten of instellingen.

ART. 7.

De gewestraad stelt het reglement van zijn beraadslagingen vast. Hij verkiest een dagelijks bestuur. Hij vergadert na bijeenroeping door het dagelijks bestuur en in elk geval eens in het halfjaar.

ART. 8.

De begrotingslasten van de vereniging worden, buiten de toelagen die haar door de Staat kunnen worden toegekend, door de aangesloten provincies gedragen naar rato van hun bevolkingscijfer, terwijl het aandeel van de provincie Brabant berekend wordt ten belope van de helft van haar bevolking.